

ProMarkt Zakspeed AMG MERCEDES

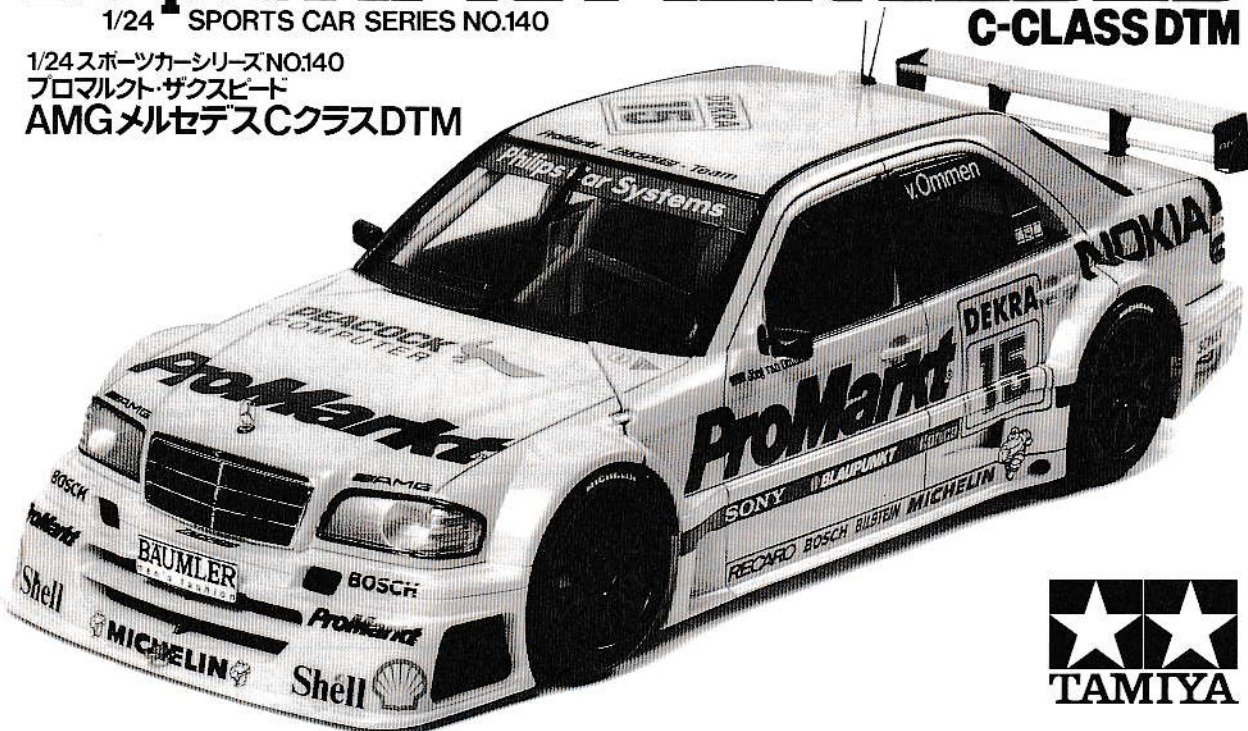
1/24 SPORTS CAR SERIES NO.140

C-CLASS DTM

1/24 スポーツカーシリーズ NO.140

プロマルクト・ザクスピード

AMGメルセデスCクラスDTM



The German firm of Mercedes-Benz is known throughout the world for fine quality automobiles. They are equally famous for their involvement in high performance racing and are a dominant force in motorsports. In a joint effort with AMG they are actively participating in the German Touring Car Championship Series (also known as DTM), and have been highly successful. During the 1994 season, Mercedes and AMG introduced a new racing machine based on their latest C-Class luxury four-door sedan. Although the racer retains some of its original elegant exterior design, it has been modified for enhanced aerodynamics using oversized blister fenders, front spoilers and a huge double-deck rear wing. Under its massive

Die DEUTSCHE Firma MERCEDES-BENZ ist weltweit für ihre hochwertigen Automobile bekannt. Ebenso bekannt ist sie für ihr Engagement im Hochleistungsrennsport, und sie nimmt eine führende Stellung im Motorsport ein. In Zusammenarbeit mit AMG nimmt sie aktiv an der DEUTSCHEN TOURENWAGEN MEISTERSCHAFT (kurz DTM) teil, wo sie sehr erfolgreich ist. MERCEDES und AMG stellen während der Saison 1994 einen neuen Rennwagen vor, der auf der neuen viertürigen Luxuslimousine der C-KLASSE basiert. Obwohl der Rennwagen einen Teil seines eleganten ursprünglichen Äußeren beibehalten hat, wurde er mit überdimensionalen Kotflügeln, Frontspoiler und einem riesigen Doppelheckflügel ausgestattet, um bessere Aerodynamik zu erzielen. In seiner kräftigen

Les automobiles produites par la firme allemande Mercedes-Benz sont mondialement réputées pour leur haute qualité. La marque est également célèbre pour son engagement et ses résultats en compétition de haut niveau. Associée à AMG, elle participe activement et avec succès au Championnat allemand de Voitures de Tourisme (DTM). Pour la saison 1994, Mercedes et AMG ont conjointement développé une voiture sur la base de la nouvelle berline compacte Classe C. Bien qu'elle conserve les formes générales de l'élégante carrosserie d'origine, la voiture est dotée de passages de roues élargis, d'un spoiler avant et d'un aileron biplan à l'arrière améliorant l'aérodynamique et lui conférant une allure massive et

1993年のドイツツーリングカー選手権(DTM)は、アルファロメオ155 V6 TIが圧倒的な速さで制しました。そのアルファロメオから94年の王座を奪還するために開発されたのがAMGメルセデスCクラスDTMです。メルセデス・ベントンの新型4ドアセダンCクラスをベースにメルセデスの公認チューナーであり、モータースポーツ部門を担当するAMGが開発・製作を担当。ボディは空力的に大幅なモディファイが加えられ、400馬力オーバーの2.5ℓ V型6気筒のスペシャルエンジンを搭載しています。しかも、重量配分を考慮してエンジンはサブフレームによってぎりぎりまで後ろにそして低くマウントされ、小型軽量に仕上げられた6速シーケンシャルギヤボックスはエンジンから離れた車体中央付近に搭載されています。また、室内ではドライブバースシートがホイールベース中央より後ろに下げられ、シャシー剛性を高めるためにロールケージが張り巡らされました。そしてサスペンションは

and imposing body, is an awesome 2499cc, 24-valve, V-6 cylinder engine developed especially for this car, and is capable of producing over 400 horsepower, transmitted via a 6-speed sequential shifting gearbox. Despite being a rear wheel drive, this race car boasts the latest in racing technology, like traction control and an ABS braking system. The stock suspension has been heavily modified to take competition abuse and the chassis underside is mostly covered by panels for a smooth air-flow. The Mercedes-AMG DTM racer is provided to first class racing teams only, and the well-known Zakspeed team races their Mercedes in an eye-catching, brilliant yellow livery.

und beeindruckenden Karosserie verbirgt sich ein imposanter 6-Zylinder V-Motor mit 2499ccm und 24 Ventilen, der eigens für dieses Auto entwickelt wurde und über 400 PS erzeugt, die über eine 6-Gang Sequenzschaltung übertragen werden. Obwohl der Rennwagen mit Heckantrieb fährt, weist er die neueste Renntechnik wie Antriebs-Schlupf-Regelung und ABS auf. Die Serienradaufhängung wurde stark verändert, um einem Mißbrauch beim Wettbewerb entgegenzuwirken, und der Karosserieboden ist zum größten Teil verkleidet, um besseren Luftstrom zu gewährleisten. Der MERCEDES-AMG DTM Rennwagen wird nur erstklassigen Rennteams zur Verfügung gestellt, und das bekannte ZAKSPEED Team fährt seine Rennen mit einem MERCEDES in auffallend hellgelbem Erscheinungsbild.

imposante. Elle est propulsée par un puissant moteur V6 24 soupapes de 2499 cm³ spécialement développé pour elle et capable de délivrer plus de 400 chevaux transmis aux roues arrière par le biais d'une boîte de vitesse séquentielle à 6 rapports. La voiture est également équipée d'un limiteur de couple et d'un système de freinage ABS. La suspension d'origine a été considérablement modifiée en vue de son utilisation en compétition et la face inférieure du châssis est entièrement carénée pour faciliter l'écoulement de l'air. Cette Mercedes AMG DTM est uniquement mise à la disposition des équipes de premier plan, par exemple le fameux Zakspeed Team qui a peint ses voitures en jaune vif brillant.

形式こそ市販車と同じものの、ブルロッドとベルクランクを介して作動するダンバースプリングユニットは、ほぼ水平に寝かされた状態でセットされるという独特の機構を採用。加えてシャシー裏面はほとんどの部分がアンダーパネルで覆われ、空力の追求がうかがわれます。さらに、ABSはもちろん、トラクションコントロールシステムをも採用し、2WDマシンながら4WDのアルファロメオやオペル・カリブラに勝るとも劣らない高いトラクション性能を発揮します。6台のAMGメルセデスCクラスDTMが参戦した中で、サーキットに映えるイエローカラーに仕上げられたのがプロマルクト・ザクスピードチームのマシン。ドライバーはJ.V.オメンとK.ティーム。第3戦のホッケンハイムでは1-2フィニッシュを飾ってメルセデス・ベントにシーズン初優勝をもたらし、続く第4戦でティームが、第8、9戦でオメンがそれぞれ2位に入賞するなどシーズンを通して活躍したのです。

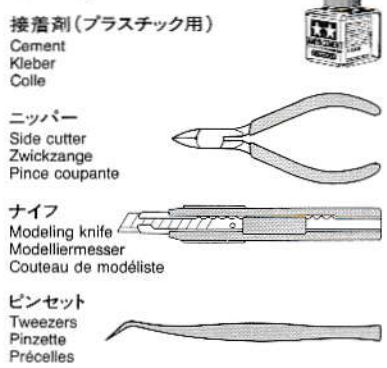


- ★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。
- ★組み立てに入る前に、説明図をよく見て、全体の流れをつかんで下さい。
- ★接着剤、塗料は、必ずプラスチック用をお使い下さい。(別売)
- ★接着剤や塗料を使用する際は、十分換気に気をつけて下さい。
- ★メッキ部品を接着する時は、必ず接着面のメッキをはがして下さい。
- ★Study the instructions thoroughly before assembly.
- ★Use plastic cement and paints only (available separately).
- ★Use cement sparingly and ventilate room while constructing.
- ★Remove plating from areas to be cemented.
- ★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
- ★Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden (separat erhältlich).

★Nicht zuviel Klebstoff verwenden. Der Raum sollte beim Basteln gut gelüftet sein.
 ★An den Klebestellen muß die Chromschicht abgeschabt werden.

- ★Bien étudier les instructions de montage.
- ★Utiliser uniquement une colle et des peintures spéciales pour le polystyrène (disponibles séparément).
- ★Utiliser aussi peu que possible la colle et aérer la pièce pendant la construction.
- ★Enlever le revêtement chromé des parties à encoller.

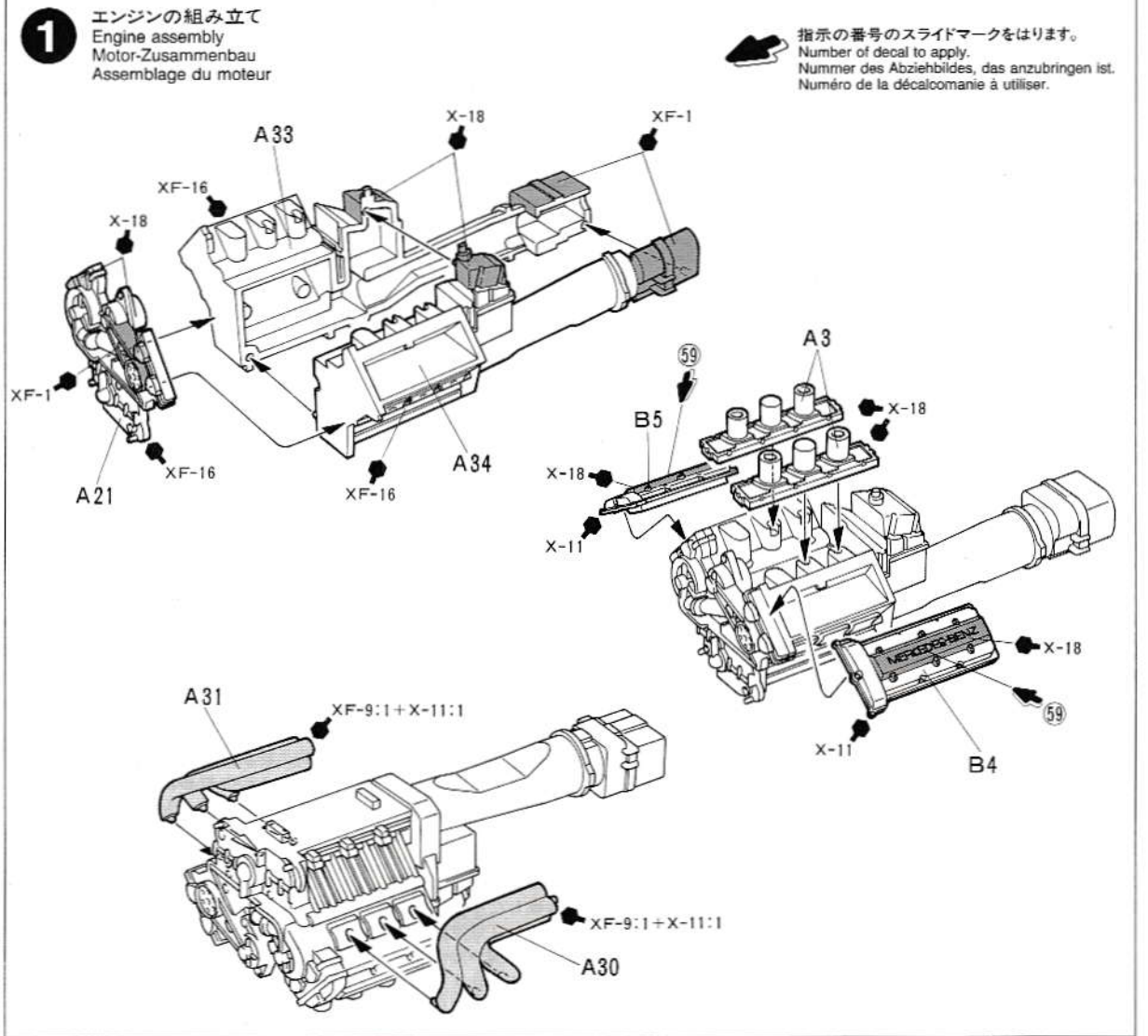
- ★下図の工具を用意して下さい。
- ★Tools required
- ★Benötigtes Werkzeug
- ★Outils nécessaires



● 塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。 This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Ce signe indique la référence de la peinture TAMIYA à utiliser.

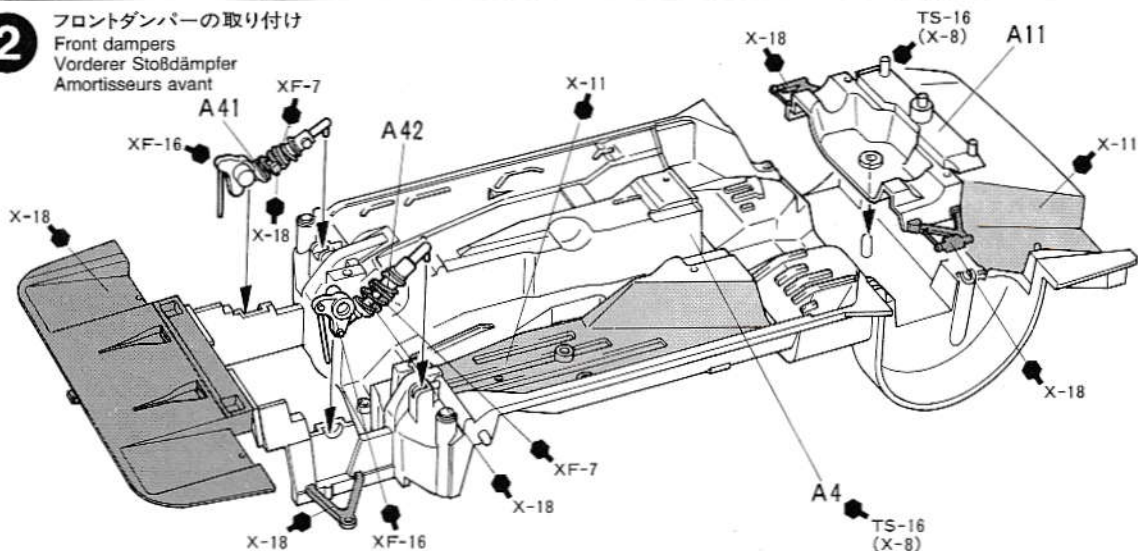
| | |
|-------|--|
| TS-16 | ● イエロー / Yellow / Gelb / Jaune |
| X-1 | ● ブラック / Black / Schwarz / Noir |
| X-8 | ● レモンイエロー / Lemon yellow / Zitronengelb / Jaune Citron |
| X-11 | ● クロームシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé |
| X-12 | ● ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré |
| X-13 | ● メタリックブルー / Metallic blue / Blau-Metallic / Bleu métallisé |
| X-18 | ● セミグロスブラック / Semi gloss black / Seidenglanz Schwarz / Noir satiné |
| X-26 | ● クリアーオレンジ / Clear orange / Klar-Orange / Orange translucide |
| X-27 | ● クリアーレッド / Clear red / Klar-Rot / Rouge translucide |
| XF-1 | ● フラットブラック / Flat black / Matt Schwarz / Noir mat |
| XF-7 | ● フラットレッド / Flat red / Matt Rot / Rouge mat |
| XF-9 | ● ハルレッド / Hull red / Rumpf Rot / Rouge brique |
| XF-16 | ● フラットアルミ / Flat aluminum / Matt Aluminium / Aluminium mat |
| XF-54 | ● ダークシーグレイ / Dark sea grey / Dunkles Meergrau / Gris de mer foncé |
| XF-56 | ● メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-Metallic / Gris métallisé |

● この他にヤスリなどご用意下さい。 File can come in handy. Benutzen Sie eine Feile. Une lime peut être utile.

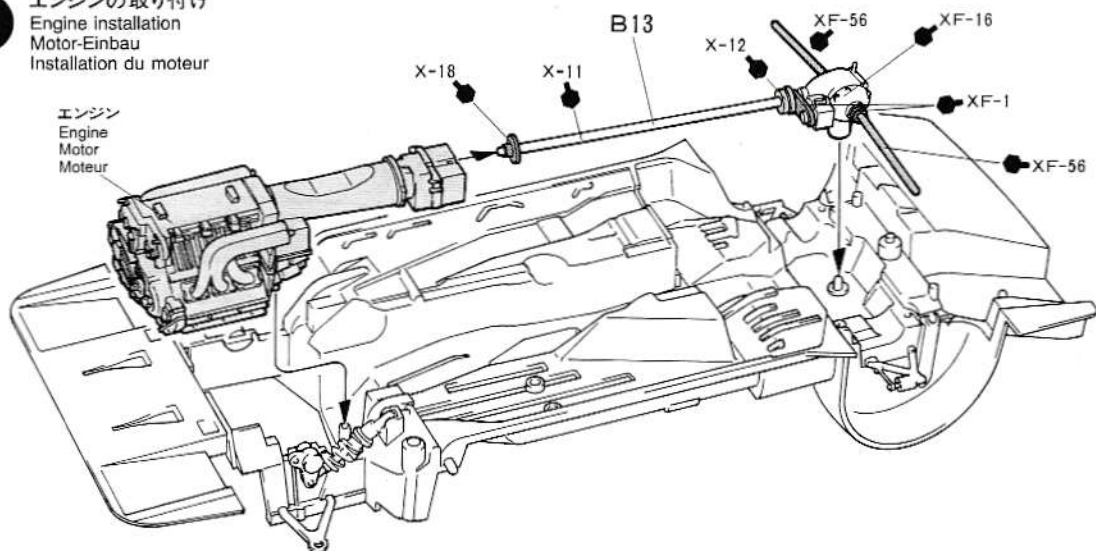


2

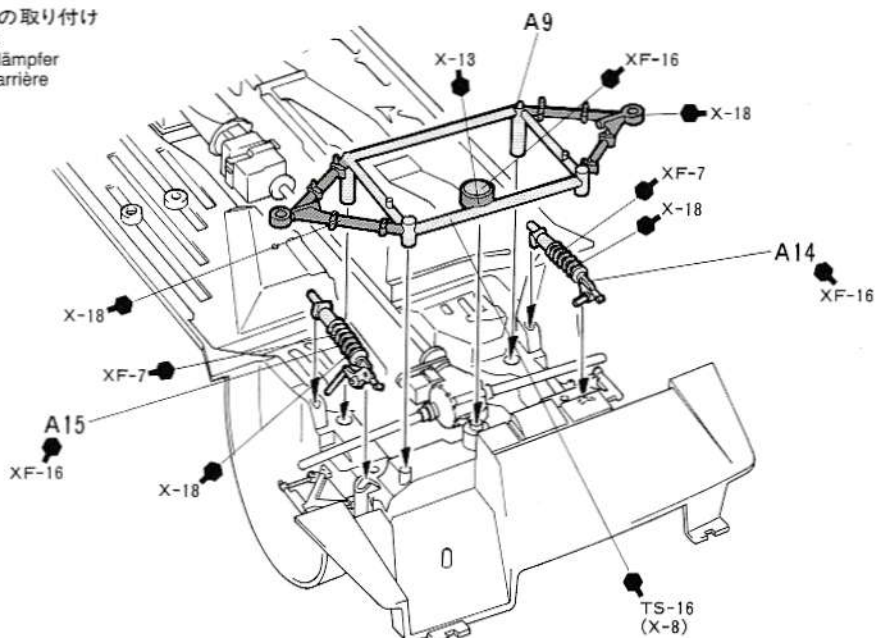
フロントダンパーの取り付け

Front dampers
Vorderer Stoßdämpfer
Amortisseurs avant**3**

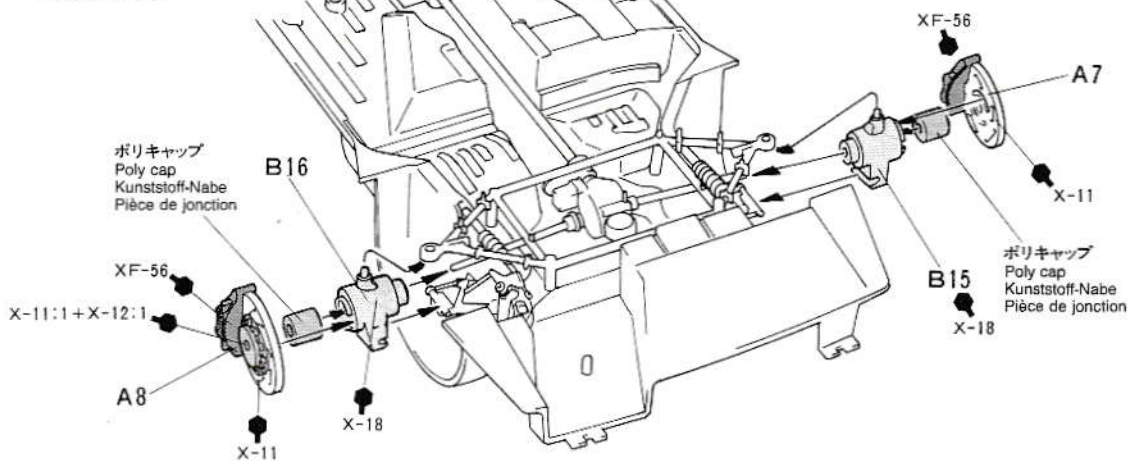
エンジンの取り付け

Engine installation
Motor-Einbau
Installation du moteurエンジン
Engine
Motor
Moteur**4**

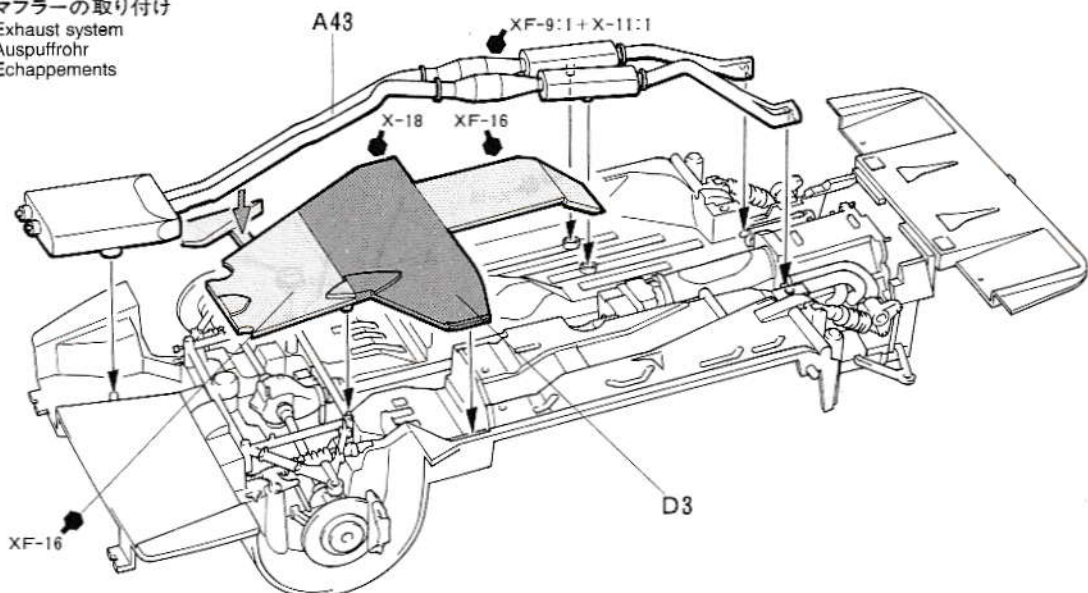
リヤダンパーの取り付け

Rear dampers
Hinterer Stoßdämpfer
Amortisseurs arrière

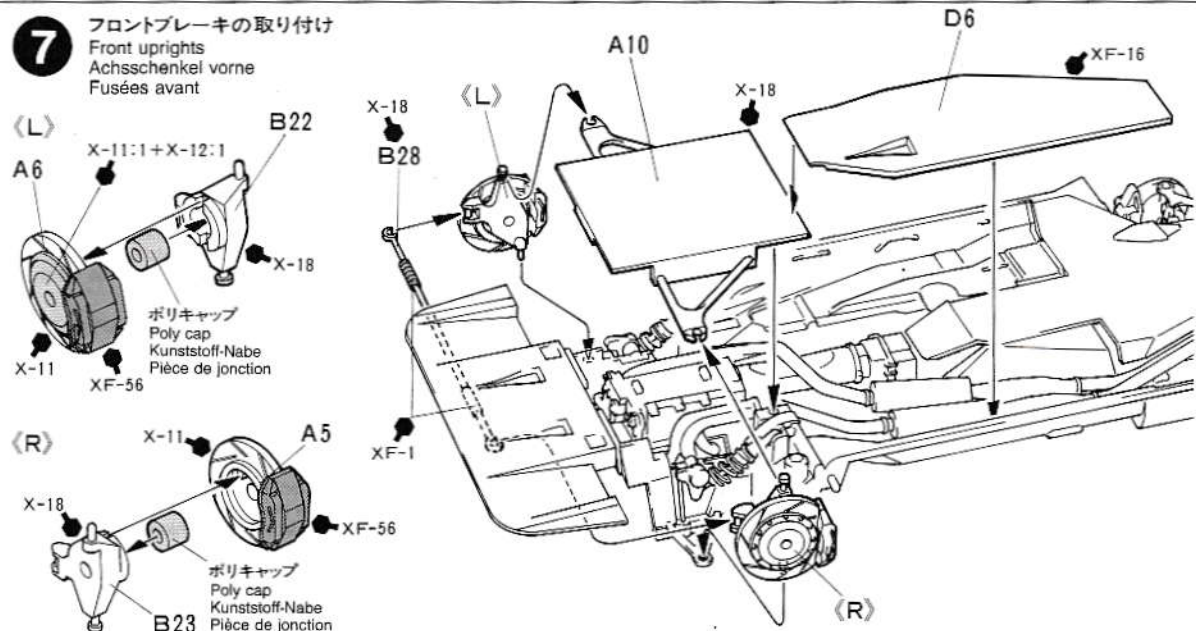
5 リヤブレーキの取り付け
Rear uprights
Achsschenkel hinten
Fusées arrière



6 マフラーの取り付け
Exhaust system
Auspuffrohr
Echappements



7 フロントブレーキの取り付け
Front uprights
Achsschenkel vorne
Fusées avant

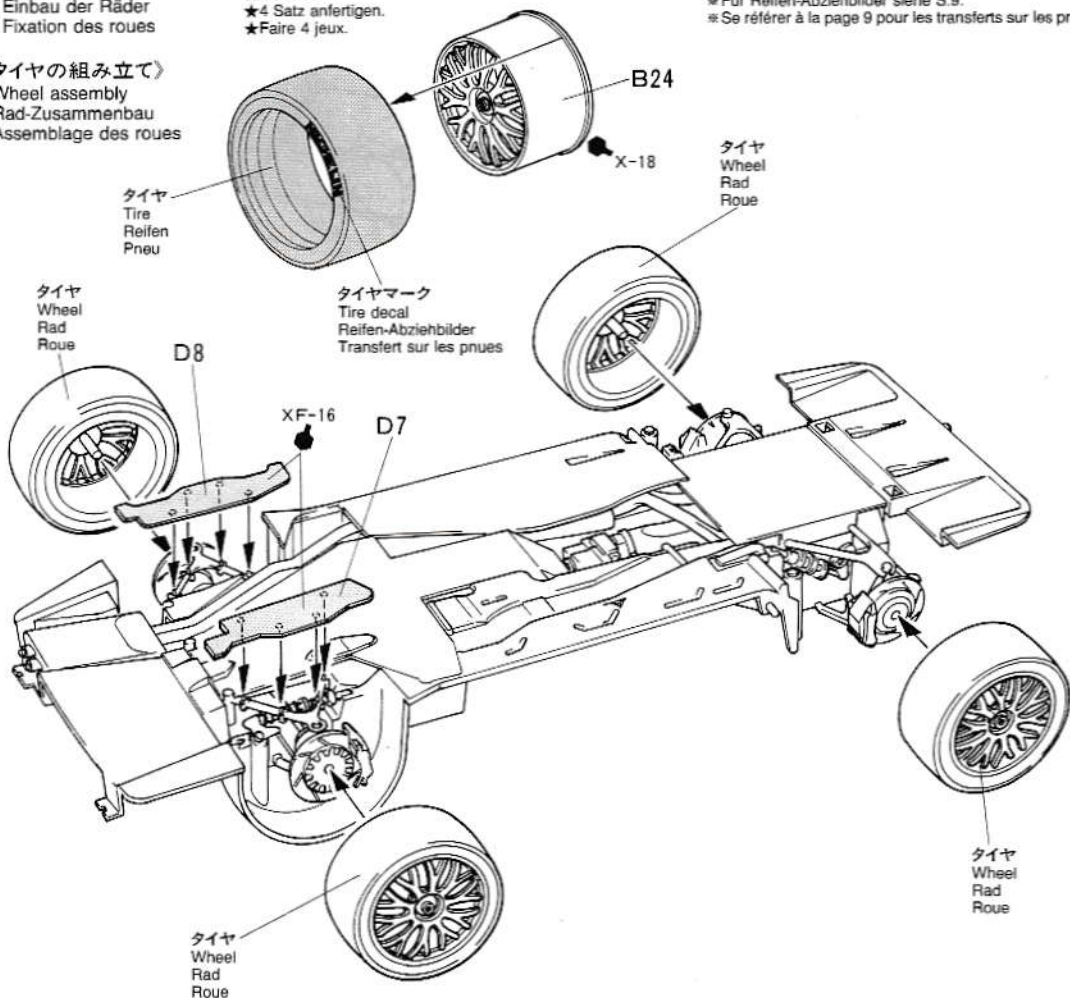


8 タイヤの取り付け
Attaching wheels
Einbau der Räder
Fixation des roues

- ★4個作ります。
- ★Make 4.
- ★4 Satz anfertigen.
- ★Faire 4 jeux.

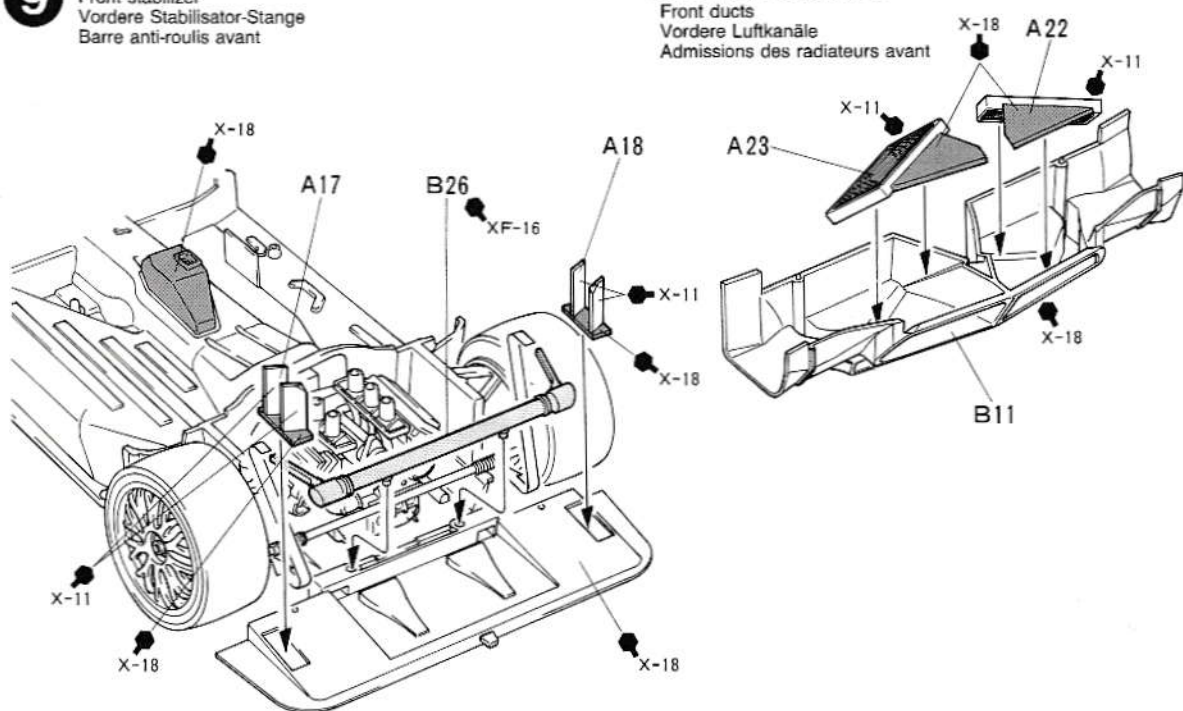
※タイヤマークの貼り方は、P9を参考にして下さい。
※Refer to page 9 for tire decals.
※Für Reifen-Abziehbilder siehe S.9.
※Se référer à la page 9 pour les transferts sur les pneus.

《タイヤの組み立て》
Wheel assembly
Rad-Zusammenbau
Assemblage des roues



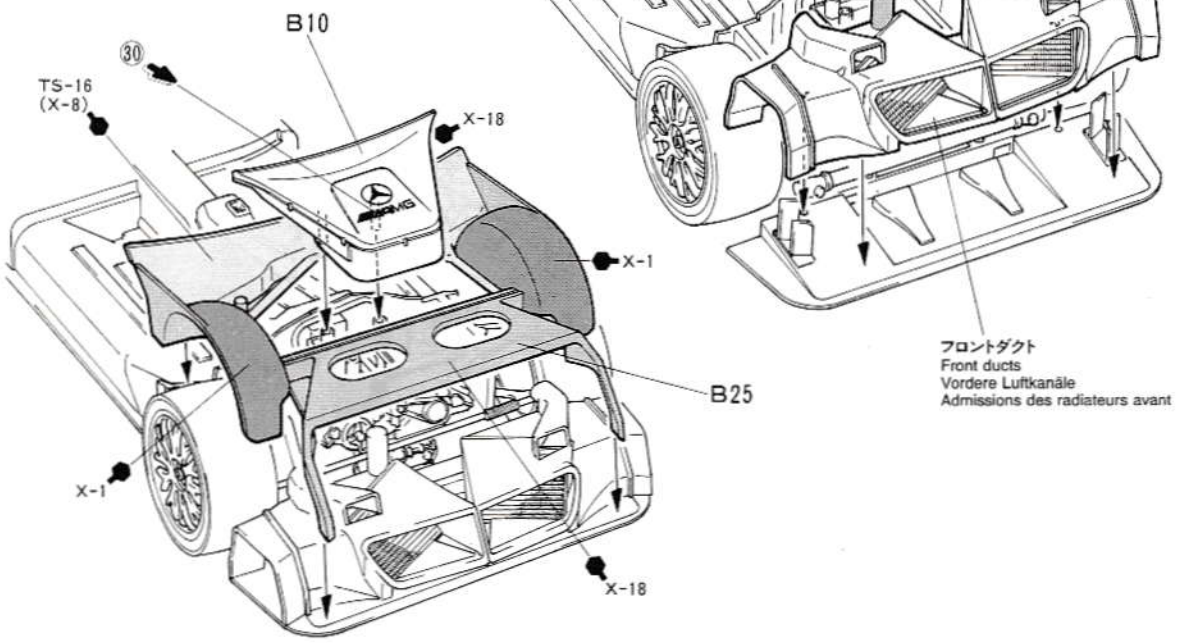
9 スタビライザーの取り付け
Front stabilizer
Vordere Stabilisator-Stange
Barre anti-roulis avant

《フロントダクトの組み立て》
Front ducts
Vordere Luftkanäle
Admissions des radiateurs avant



10

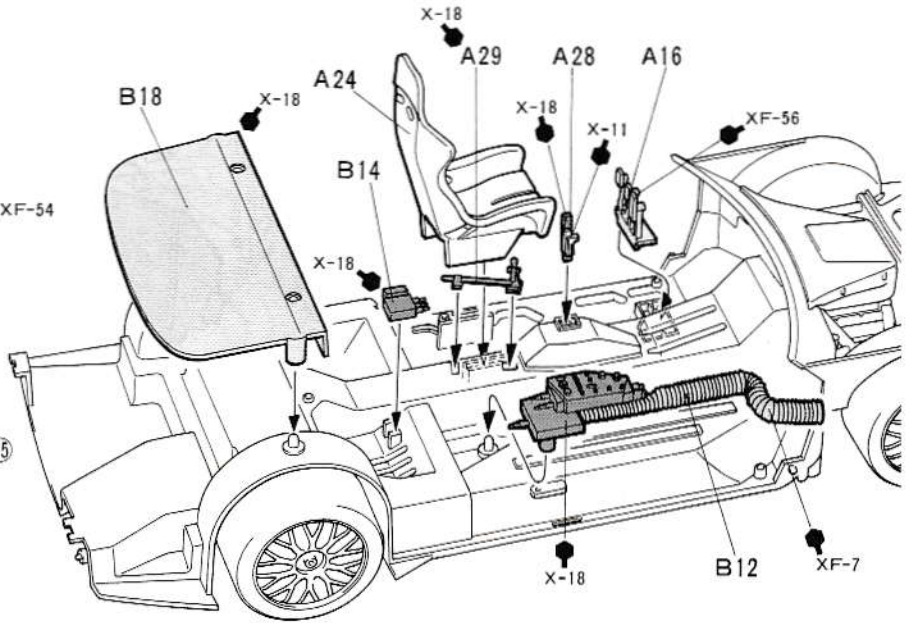
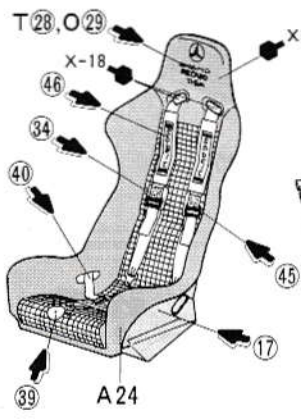
ラジエターの取り付け
 Attaching front duct
 Einbau der vorderen Luftkanäle
 Fixation des admissions des radiateurs avant



11

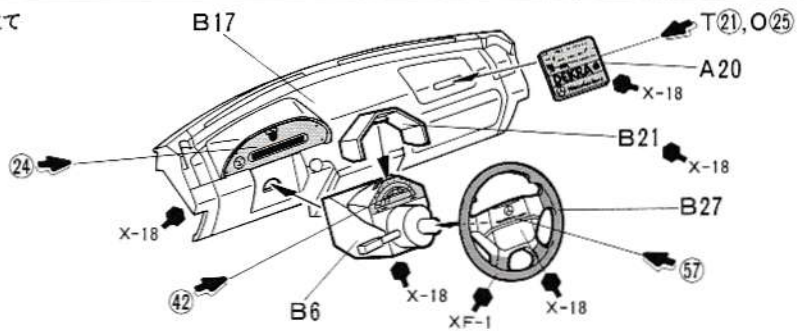
内装の組み立て
 Attaching seat
 Sitz-Einbau
 Fixation de la siégle

〈シートのマーキング〉
 Markings
 Beschriftung
 Marquages



12

ダッシュボードの組み立て
 Instrument panel
 Instrumentenbrett
 Tableau de bord

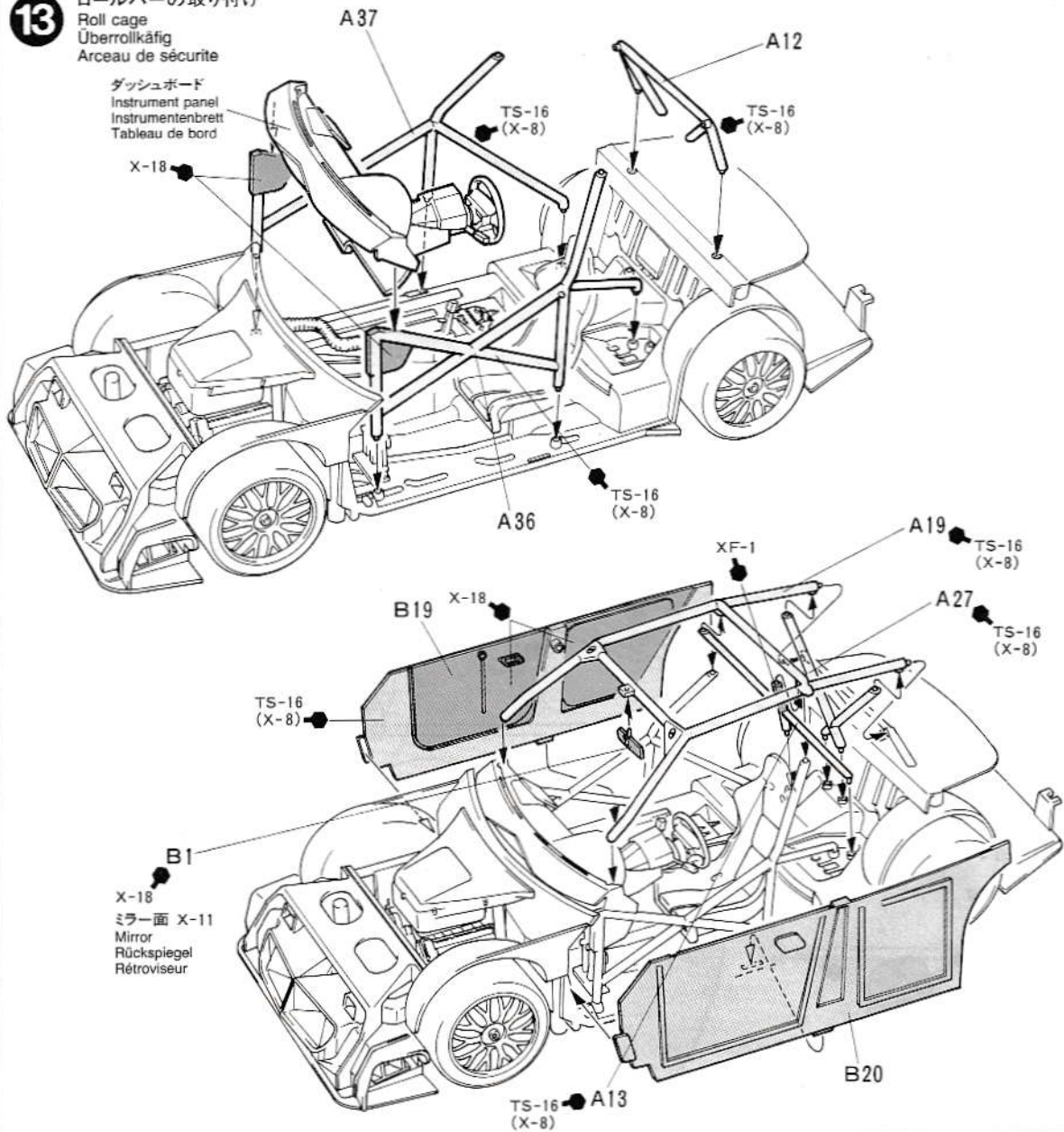


13

ロールバーの取り付け

Roll cage
Überrollkäfig
Arceau de sécurité

ダッシュボード
Instrument panel
Instrumentenbrett
Tableau de bord

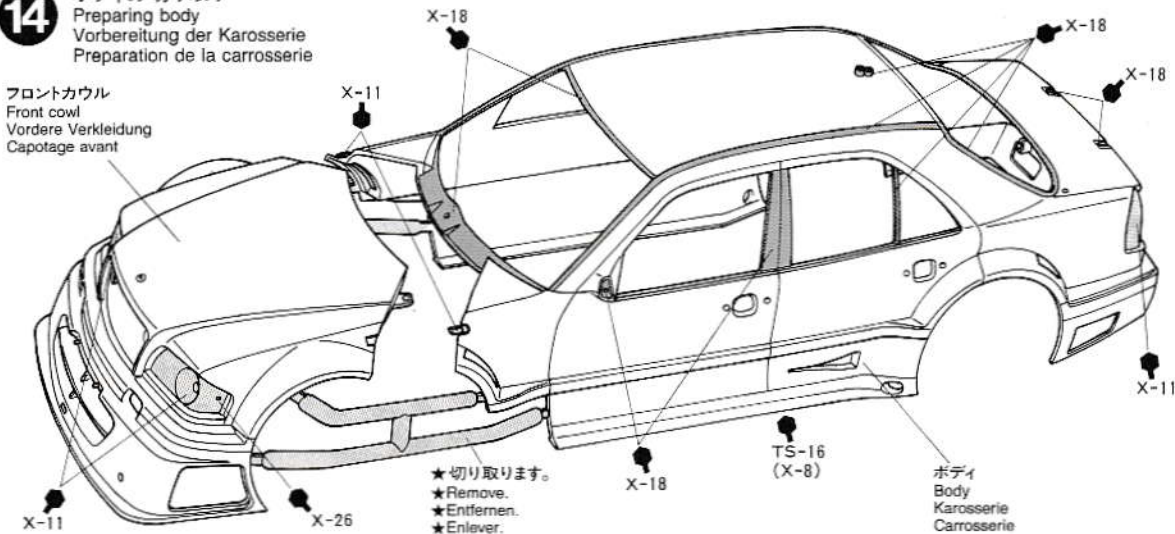


14

ボディの切り取り

Preparing body
Vorbereitung der Karosserie
Préparation de la carrosserie

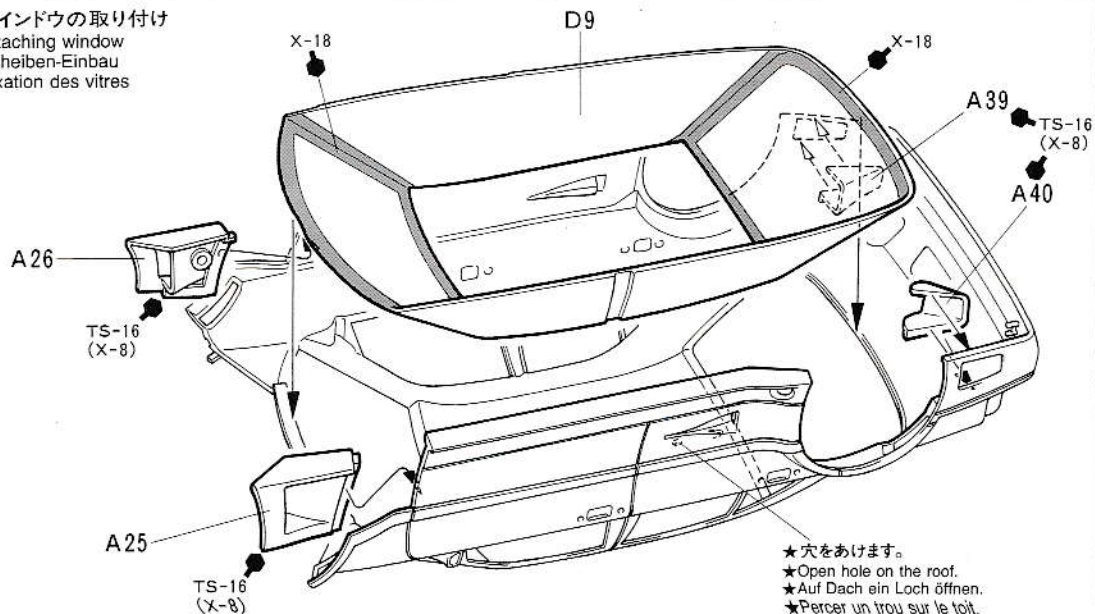
フロントカウル
Front cowl
Vordere Verkleidung
Capotage avant



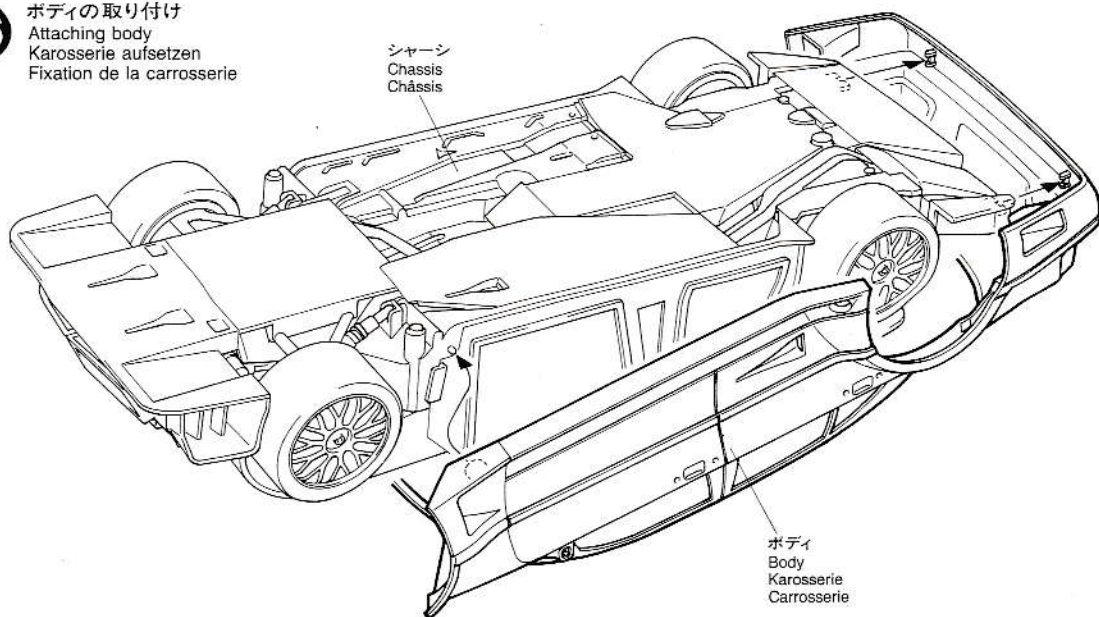
- ★切り取ります。
- ★Remove.
- ★Entfernen.
- ★Enlever.

ボディ
Body
Karosserie
Carrosserie

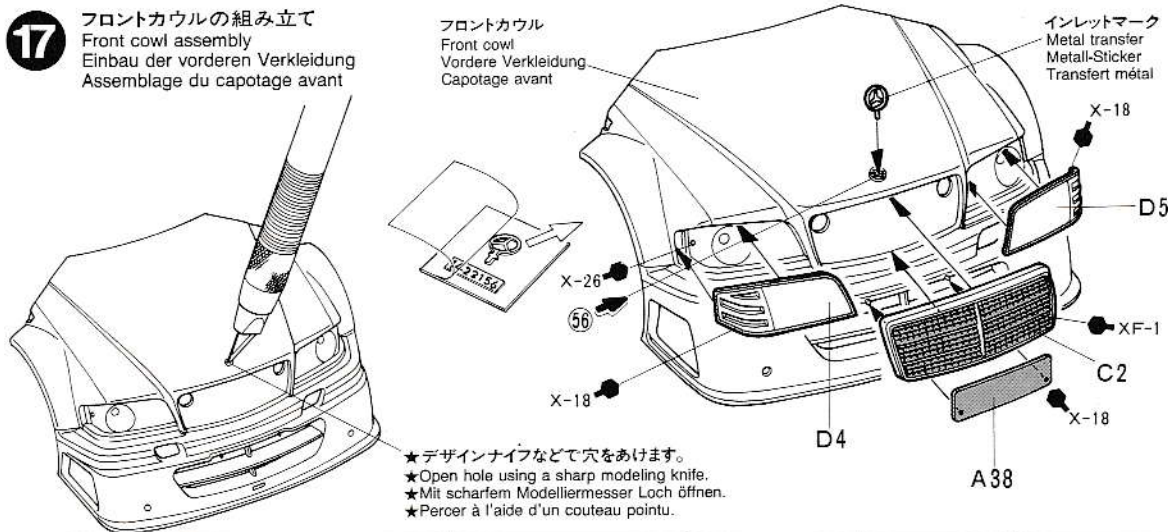
15 ウィンドウの取り付け
Attaching window
Scheiben-Einbau
Fixation des vitres



16 ボディの取り付け
Attaching body
Karosserie aufsetzen
Fixation de la carrosserie



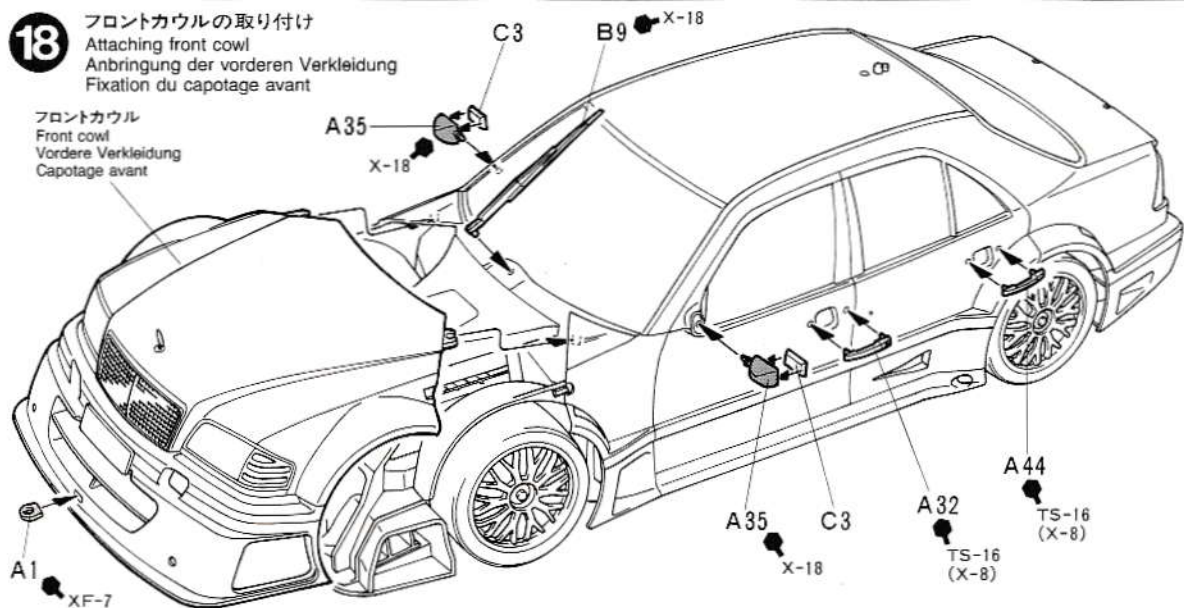
17 フロントカウルの組み立て
Front cowl assembly
Einbau der vorderen Verkleidung
Assemblage du capotage avant



18

フロントカウルの取り付け
Attaching front cowl
Anbringung der vorderen Verkleidung
Fixation du capotage avant

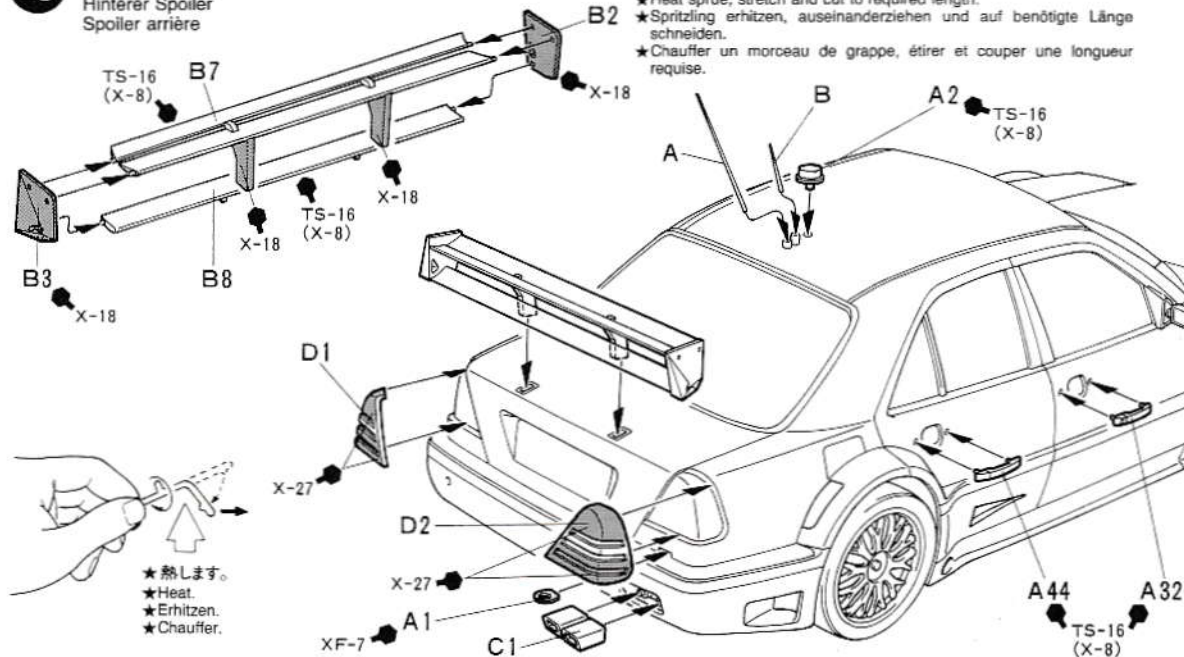
フロントカウル
Front cowl
Vordere Verkleidung
Capotage avant



19

ウイングの取り付け
Rear spoiler
Hinterer Spoiler
Spoiler arrière

★アンテナはランナーを熱してのぼし、A20mm、B6mmに切つて作ります。
Antenna / Antenne (A: 20mm, B: 6mm)
★Heat sprue, stretch and cut to required length.
★Spritzling erhitzen, auseinanderziehen und auf benötigte Länge schneiden.
★Chauffer un morceau de grappe, étirer et couper une longueur requise.



★熱します。
★Heat.
★Erhitzen.
★Chauffer.

《タイヤマークのはり方》

タイヤマークは、保護紙、マークが印刷されたマーク紙、台紙からなっています。

- ① マークを貼る部分のほこりや油気などをぬらした布でふきとってください。
- ② 保護紙を取り去ります。(マーク面を汚さないように注意します。) マークより少し大きめにカッターなどで切れ目をいれ、台紙からマークをはがします。
- ③ 文字が正しく読めるように、マーク紙が裏がえしにしてタイヤにあわせ、指でこすってマークをはりつけます。
- ④ マーク紙上から水をつけた指先で、マーク部分をなでるようにします。
- ⑤ しばらくしてマークがタイヤにはりついたら、ゆっくりマーク紙をはがします。
- ⑥ マーク紙をはがしたあとは、水気をや

わらかい布などでふきとってください。

HOW TO APPLY TIRE DECALS

Tire decals have an adhesive surface, and are covered by a thin protective paper.

- ① Wipe tire surface with a damp cloth.
- ② Remove protective paper. Be careful not to soil the adhesive surface. Cut out decal and peel off the lining using edge of a knife blade.
- ③ Place decal into position and rub lightly with your finger.
- ④ Apply moisture with a wet finger.
- ⑤ Carefully remove the paper.
- ⑥ Wipe off excess moisture with a soft cloth.

ANBRINGEN DER REIFEN-ABZIEHBILDER

Die Reifen-Abziehbilder haben eine Klebeschicht.

- ① Die Reifenoberfläche mit feuchtem Tuch abwischen.
- ② Das Schutzpapier entfernen. Vorsicht, keinen Schmutz auf die Klebefläche bringen. Das Abziehbild mit Modelliermesser ausschneiden und mit der Messerkante abzie-

- hen.
- ③ Das Abziehbild an richtigem Platz anbringen und mit dem Finger leicht andrücken.
- ④ Mit naßem Finger Feuchtigkeit auftragen.
- ⑤ Das Papier vorsichtig abziehen.
- ⑥ Überschüssige Feuchtigkeit mit weichem Tuch wägwischen.

COMMENT POSER LES TRANSFERTS SUR LES PNEUS

Les inscriptions à poser sur les pneus sont présentées sous forme de transfert dont l'une des faces est adhésive.

- ① Nettoyer le pneu avec un chiffon humide.
- ② Enlever le papier de protection. Attention à ne pas salir la surface adhésive. Découper les décalcomanies et détacher suivant la ligne en utilisant la pointe d'un couteau.
- ③ Mettre la décalcomanie en place et frotter légèrement avec le doigt.
- ④ Humidifier avec un doigt mouillé.
- ⑤ Enlever le papier avec précaution.
- ⑥ Enlever l'excès d'humidité avec un chiffon sec.

PAINTING

《プロマルクト・ザクススピードCクラスの塗装》

1994年のドイツツーリングカー選手権で活躍したプロマルクト・ザクススピードAMGメルセデスCクラスDTMは、鮮やかなイエローのボディに、多くのスポンサーロゴが描かれていました。スライドマークは右の図を参考にはって下さい。なお、K.チームの14番車、J.V.オメンの15番車では一部のロゴマークが違っています。14番車に仕上げる時はT、15番車に仕上げる時はOのマークがあるスライドマークのナンバーを貼って下さい。

PAINTING THE PROMARKT-ZAKSPEED MERCEDES-BENZ

The model represents the ProMarkt-Zakspeed Mercedes-Benz DTM racer as seen during the 1994 season. The overall body shell was painted in a bright yellow scheme with numerous sponsor markings. Cars No. 14 and 15 have different markings. Carefully refer to the instructions (O:Ommen;T:Thiim). Detailed painting is called out during construction.

BEMALUNG DES PROMARKT-ZAKSPEED MERCEDES-BENZ

Das Modell stellt den PROMARKT-ZAKSPEED MERCEDES-BENZ DTM Rennwagen dar, wie er in der Saison 1994 zu sehen ist. Die gesamte Karosserie wurde in hellgelb mit zahlreichen Sponsorenlogos bemalt. Auf den Wagen Nr. 14 und 15 sind andere Logos zu sehen. Bitte halten Sie sich an die Bauanleitung (O: Ommen, T: Thiim).

DECORATION DE LA MERCEDES-BENZ PROMARKT-ZAKSPEED

Le modèle représente la Mercedes-Benz ProMarkt-Zakspeed engagée dans le DTM 1994. L'ensemble de la coque est peint en jaune brillant avec apposés par-dessus les nombreux marquages de sponsors. Les voitures N°14 et 15 portent des marquages différents. Se reporter soigneusement aux instructions (O: Ommen; T: Thiim).

APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ① はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ② マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③ 台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④ 指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤ やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出ししながら、おしつけるようにして水分をとります。

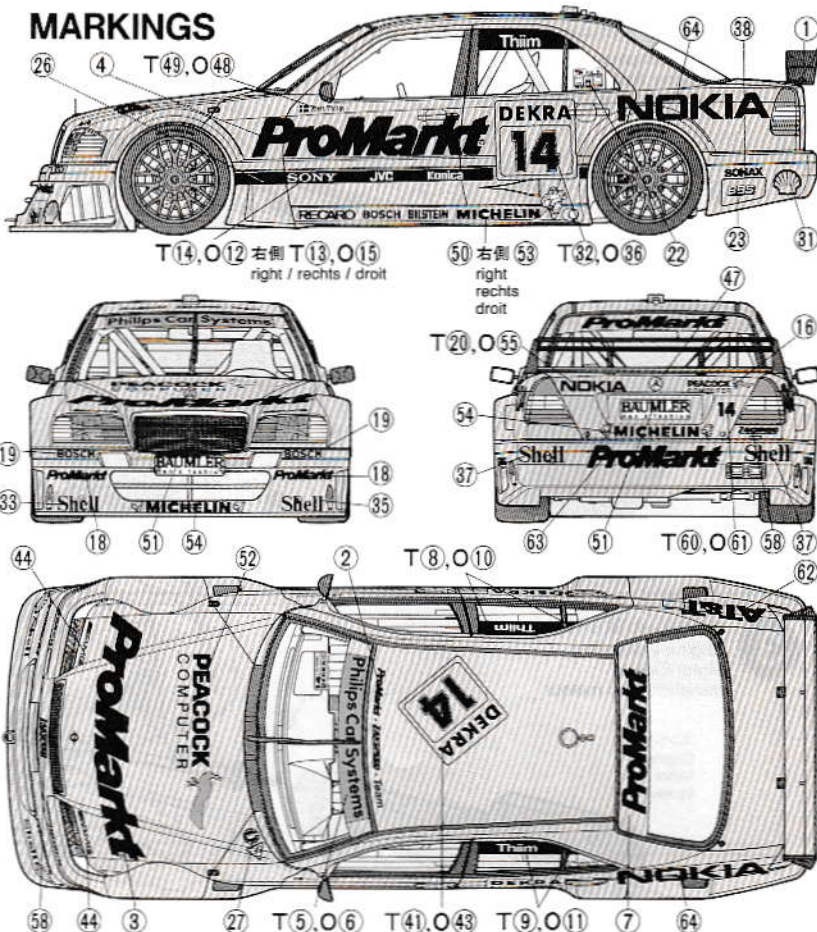
DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

MARKINGS



APPLICATION DES DECALOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et poser sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et

les bulles aient disparu.

★ 部品請求には下のカードが必要です。部品請求なさる方はカードの住所、氏名、電話番号をしっかりとご記入下さい。

《郵便振替のご利用法》 郵便局の振替用紙の通信欄にITEM番号、スケール、製品名、部品名、数量を必ず記入し、口座番号欄に00810-9-1118、加入者名欄に株田宮模型、払込人住所欄すべてにあなたの住所、氏名、郵便番号、電話番号を記入し代金をそえてお払下さい。その時下のカードは必要ありません。

AFTER MARKET SERVICE CARD

When purchasing Tamiya replacement parts, please take or send this form to your local Tamiya dealer so that the parts required can be correctly identified and supplied. Please note that specifications, availability and price are subject to change without notice.

Parts code ITEM 24140
0332188 Body

| | |
|--------------|----------------|
| 9002496..... | A Parts |
| 0002733..... | B Parts |
| 0002734..... | C Parts |
| 0002736..... | D Parts |
| 9402256..... | Tire Bag |
| 1402295..... | Decal |
| 1422156..... | Metal Transfer |
| 1402289..... | Tire Decal |
| 1052337..... | Instructions |

ProMarkt-Zakspeed C-CLASS DTM AMG MERCEDES

1/24 プロマルクト・ザクススピードAMGメルセデスCクラスDTM
部品の紛失したり、破損なされた方は、このカードの必要部品を丸てかこみ代金を現金書留又は定額為替で田宮模型アフターサービス係までお申し込み下さい。

お問い合わせ電話番号 03-3899-3765(東京)
054-283-0003(静岡)

営業時間/平日(月～金曜日)8:00～17:00 祝日▶休み

| | |
|---------------|------|
| A 部品..... | 750円 |
| B 部品..... | 570円 |
| C 部品..... | 260円 |
| D 部品..... | 500円 |
| ボディ..... | 550円 |
| タイヤ袋..... | 270円 |
| マーク..... | 220円 |
| タイヤマーク..... | 190円 |
| インレットマーク..... | 190円 |

上記の価格は予告なく変更となる場合があります。

For Japanese use only! ☆ITEM 24140

住所

〒 --

電話 () -

氏名

〒 --

〒 --

〒 --

〒 --

〒 --

〒 --

〒 --

〒 --

〒 --



静岡市恵田原3-7 千422

PRINTED IN JAPAN